

DA MICHELANGELO AL DESIGN AUTOMOBILISTICO

STAGIONE di MOSTRE PROMOSSE A CRACOVIA dall'ISTITUTO ITALIANO di CULTURA

MICHELANGELO TÓL AZ AUTÓ-FORMATERVEZÉSIG

KIÁLLÍTÁSI ÉVAD KRACKÓBAN AZ OLASZ KULTÚRINTÉZET SZERVEZÉSÉBEN

Dal 29 giugno e fino al 23 ottobre è stata aperta a Cracovia, presso il prestigioso Museo dei Principi Czartoryski la mostra "Michelangelo", organizzata dal Museo Nazionale di Cracovia in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di Cracovia, Casa Buonarroti, Firenze e ARTIME di Spoleto.

In esposizione sei disegni originali di Michelangelo, tra cui il celeberrimo *Nudo di schiena e Studio per la testa della Leda*, provenienti dalle collezioni della Fondazione Casa Buonarroti di Firenze integrati con una sezione relativa all'influenza dell'opera di Michelangelo sull'arte polacca.

L'evento si svolge sotto il patrocinio onorario del Cardinale Franciszek Macharski, Metropolita di Cracovia e di Jacek Majchrowski, Sindaco della città.

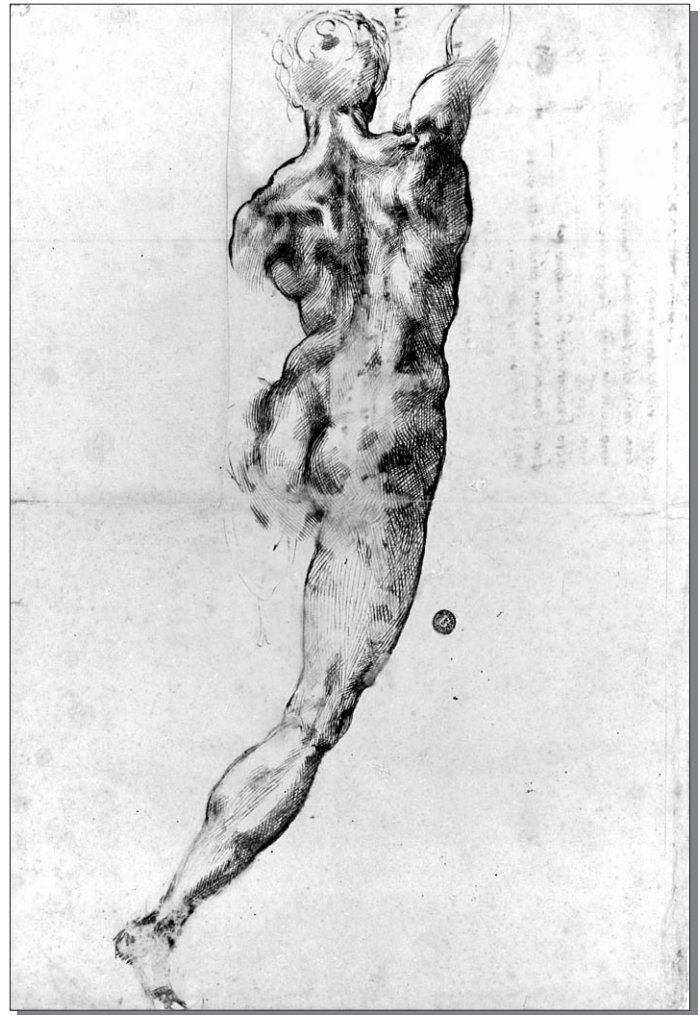
"Un evento di assoluto rilievo – scrive l'Ambasciatore d'Italia in Polonia, Giancarlo Leo nelle pagine introduttive del catalogo realizzato per l'occasione – per ciò che la mostra rappresenta in sé quanto a valore artistico: sei disegni originali, sei opere autografe del Buonarroti, uno dei maggiori artisti di ogni epoca". La mostra è ospitata nel Museo ove è conservata anche un'altra opera simbolo dell'arte di ogni epoca e dei profondi legami culturali tra l'Italia e la Polonia, il celebre dipinto leonardesco "La dama con l'ermellino".

Negli intenti degli organizzatori e, segnatamente in quelli dell'Istituto Italiano di Cultura, la mostra rappresenta anche un omaggio alla città di Cracovia, così ricca di legami culturali con l'Italia a partire proprio dal periodo del Rinascimento.

Sembra infatti naturale (e al contempo doveroso) che uno dei maggiori centri nei quali a nord delle Alpi si è sviluppata e radicata la cultura rinascimentale, grazie alle profonde influenze che fin da quel tempo provenivano dalla Penisola italiana, possa ospitare una mostra di Michelangelo, uno degli artisti più grandi e più noti di quell'epoca.

In parallelo ma in tutt'altro ambito culturale l'Istituto Italiano di Cultura, in collaborazione con Regione Piemonte, con il supporto del Ministero degli Affari Esteri e la sponsorizzazione di FL (Fiat Lubrificanti) Poland, ha organizzato presso il Museo di Ingegneria urbana di Cracovia un'esposizione sul design automobilistico: "Shape Mission: car design in Turin and Piedmont" (9 settembre - 31 ottobre 2005).

La mostra documenta passato e presente del design automobilistico italiano e nello specifico di quello piemontese e torinese, attraverso l'esposizione di prototipi, veicoli, schizzi, figurini di presentazione, piani di forma, modelli in scala, filmati e attrezzi di lavorazione con un'attenzione particolare all'opera di quattro notissimi

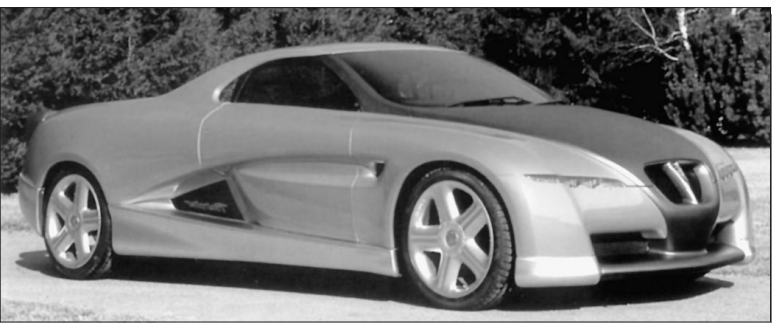


Augustus 29-én nyílt és október 23-ig volt megtekinthető a Czartoryski Hercegek híres Múzeumában az a Michelangelo kiállítás, melynek szervezésében olyan intézmények működtek közre, mint a Krakkói Nemzeti Múzeum, a krakkói Olasz Kultúrintézet, a firenzei Buonarroti Ház és az ARTIME Spoleto-ból.

Michelangelo hat eredeti rajzát állították ki, közöttük látható a híres Meztelen hát és a Tanulmány Leda fejéhez. Mindkét mű a firenzei Buonarroti Ház gyűjteményéből érkezett, a kiállított műveket pedig kiegészíti egy olyan anyag is, mely Michelangelo hatását mutatja be a lengyel képzőművészetre.

A jelentős művészeti eseményt olyan személyiségek patronálják, mint Franciszek Macharski bíboros, Krakkó metropolitája, valamint Jacek Majchrowski, Krakkó város polgármestere.

„Az esemény kiemelkedő jelentőségű – írta Giancarlo Leo, az Olasz Köztársaság lengyelországi nagykövete a jeles alkalomra készült katalógus előszavában – hiszen önmagában is hatalmas művészeti értékeket mutat be, Buonarroti által jegyzett hat eredeti alkotást, ki minden idők egyik legnagyobb művésze”. A kiállítást egy olyan múzeumban rendezték, ahol minden idők művészetének, a



ateliers: Bertone, Pininfarina, I.D.E.A. Institute e Giugiaro.

L'automobile italiana, che da più di un secolo ha in Torino e nel Piemonte il proprio fulcro e la propria capitale, non nasce solo dalla creatività dei designer ma rappresenta anche il frutto di una lunga tradizione culturale. In essa, le esigenze specifiche dell'utilità, della funzionalità e della sicurezza si coniugano in modo esemplare con la ricerca della forma e del bello. Un riferimento questo che vale certamente per il settore dell'automobile ma che potrebbe essere esteso a tutto il processo di ricerca, progettazione e produzione del design industriale italiano.

La mostra costituisce anche un momento di incontro tra due istituzioni, il Museo di Ingegneria urbana di Cracovia e l'Istituto Italiano di Cultura, che ne hanno fortemente voluto la realizzazione. Per il Museo, che nelle proprie collezioni permanenti documenta la storia della motorizzazione in Polonia, la storia della tecnica e l'evoluzione dei processi scientifici, l'esposizione rappresenta un punto di incontro dei propri ambiti di intervento. Per l'Istituto Italiano di Cultura dimostra che la promozione della cultura italiana all'estero comprende un ventaglio vastissimo di settori, ambiti, temi ed argomenti nei quali, accanto all'arte, alla musica, al teatro, al cinema, alla letteratura o alla storia dell'architettura, entrano a pieno titolo anche il design, la moda, le specificità del sistema produttivo (la creatività, i distretti industriali) e in generale quello che si usa definire "Italian way of life".

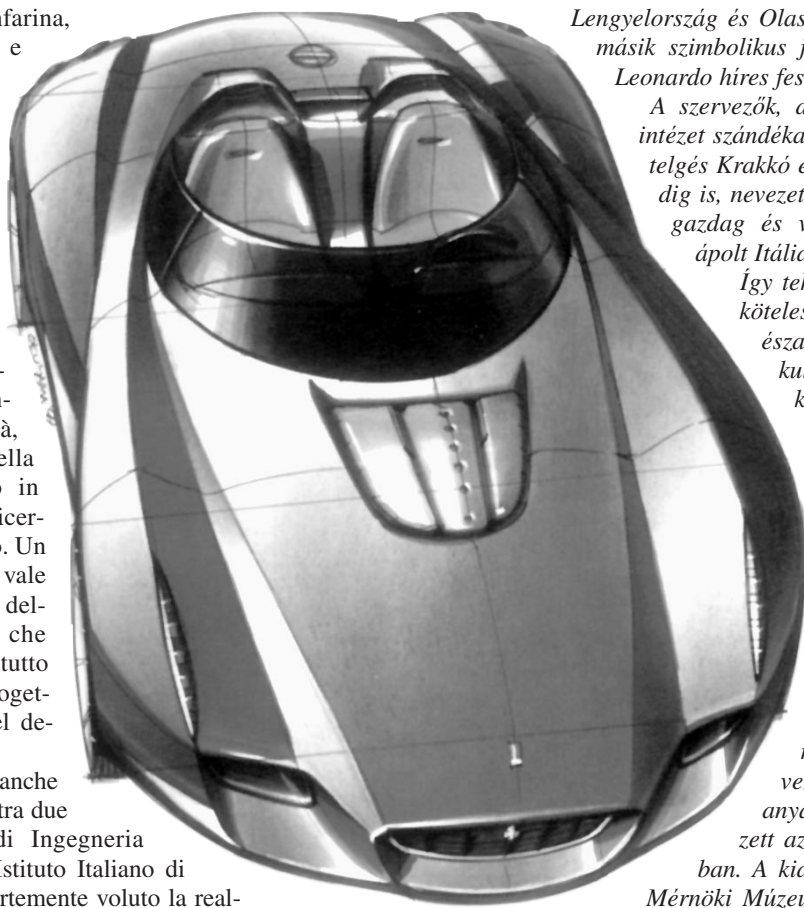
"Shape Mission" assume in Polonia un ulteriore significato, stante il grandissimo interesse che si registra nel Paese per la cultura italiana nei suoi diversi aspetti e stante, non ultimo, il rilievo della presenza dell'imprenditoria italiana segnatamente della Fiat e dell'indotto nel settore automobilistico.

La mostra, già presentata in numerosi paesi tra cui Cina, Stati Uniti, Brasile, Emirati Arabi e recentemente Germania, ha riscosso e sta riscuotendo un vastissimo successo tra tutti gli appassionati della motorizzazione e nel vasto pubblico.

In occasione della chiusura delle due mostre l'Istituto prevede due eventi ad hoc.

La mostra "Michelangelo" sarà chiusa ufficialmente in occasione dello svolgimento a Cracovia del Convegno internazionale "Umanesimo e Rinascimento", cui parteciperanno i maggiori studiosi europei, con una conferenza del Direttore di Casa Buonarroti, dott.ssa Pina Ragionieri.

Per "Shape Mission" sarà presente il curatore ed ideatore della



Lengyelország és Olaszország közötti mély kötődés egy másik szimbolikus jelentőségű darabja is található: Leonardo híres festménye a Nő hermelinnel.

A szervezők, de még inkább az Olasz Kultúrintézet szándéka szerint ez a kiállítás egyben tisztelgés Krakkó előtt, azon város előtt, amely mindig is, nevezetesen éppen a reneszánsz kora óta gazdag és virágzó kulturális kapcsolatokat ápolott Itáliával.

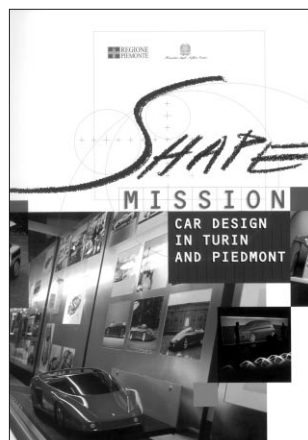
Így tehát természetesnek tűnik, (egyben kötelességnek is), hogy ez az Alpoktól északra fekvő város, ahol a reneszánsz kultúra annyira fejlett és mély gyökerekkel meghonosodott, köszönhetően az olasz félszigetről akkoriban ideérkező erős hatásoknak, „gazdája” lehessen egy Michelangelo kiállításnak, ki korának egyik legnagyobb és leghíresebb művésze volt.

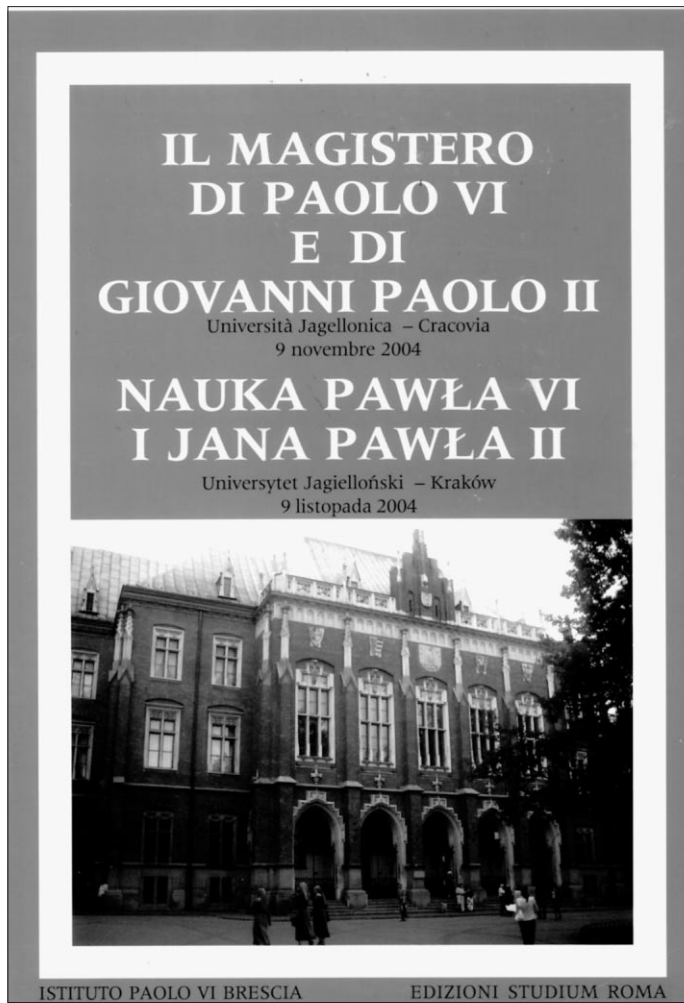
Ezzel az eseménnyel párhuzamosan, de teljesen eltérő kulturális környezetben az Olasz Kultúrintézet, együttműködve Piemonte Régióval, a Külügyminisztérium támogatásával és élvezve a Fiat Lubrificanti Poland anyagi támogatását, kiállítást rendezett az autópári formatervezés témájában. A kiállítás helyszíne a krakkói Városi Mérnöki Múzeum, címe Shape Mission: car design in Turin and Piedmont, megtekinthető 2005. szeptember 9. és október 31. között.

A kiállítás felöleli az olasz autópári formatervezés múltját és a jelenét, ezen belül is specifikusan mutatja be az e téren nagy hagyományokkal bíró Torino város és Piemonte Régió autópári formatervezésben elért eredményeit. Megtekinthetők prototípusok, kész autók, tervvázlatok, makettek, gyártóformák tervei, kicsinyített modellek, rövidfilmek, spotok, munkaeszközök. A rendezők különleges figyelmet szenteltek négy híres tervező cégnek, nevezetesen a Bertone, Pininfarina, I.D.E.A. Institute és a Giugiaro stúdióknak.

Az olasz autógyártás, melynek igazi központja, mondhatjuk fővárosa éppen Torino és Piemonte Régió, nem csak az olasz formatervezők kreativitásból született, de évszázados kulturális hagyományok gyümölcse is. Az autógyártásban együtt megjelenő olyan igények, mint a hasznosság, a funkcionalitás, a biztonság példászerűen találnak egymásra a formakeresés és a szépség iránti igényekkel. Ez a megállapítás természetesen az autógyártásra érvényes, de szükségzerűen ki kellene terjeszteni az olasz ipari termelés egészében zajló kutatási, tervezési, formatervezési folyamatokra.

A kiállítás alkalmat adott két olyan intézmény egymásra találására is, mint a Krakkói Városi Mérnöki Múzeum és az Olasz Kultúrintézet. Mindkettő nagyon akarta ezt a rendezvényt. A Múzeum számára, mely állandó gyűjteményében éppen a lengyelországi motorizáció történetét, a tudományos, műszaki fejlődés folyamatát mutatja be, ez a kiállítás találkozási pont azokkal a szakmai célokkal, melyeket az intézmény egyébként is maga elé tűzött. Az Olasz Kultúrintézet számára viszont az a fontos, hogy az olasz kultúra külföldi népszerű-





mostra, Giuliano Molineri, affermato designer e collaboratore di alcune delle maggiori case di progettazione italiane. Per l'occasione Molineri animerà un work shop sul design automobilistico organizzato dall'Istituto Italiano di Cultura di Cracovia in collaborazione con l'Accademia di Belle Arti di Cracovia (sezione progettazione e design) e con la Scuola superiore per il design di Varsavia. Cracovia, ottobre 2005

Giovanni Sciola

sitése a legszélesebb értelmezést kapja és terjedjen ki teljes joggal, – a képzőművészetek, a zene, a színház, a film, az irodalom, vagy az építészet történetének bemutatásán túl – a formatervezésre, divatra, az ipari termelés egyes specifikumaira (design, ipari területek) és általában mindarra, amit úgy neveziünk: Italian way of life.

A Shape Mission című kiállítás Lengyelország szempontjából egyéb jelentőséggel is bír. Egyrészt Lengyelországban óriási az érdeklődés az olasz kultúra és annak különböző aspektusai iránt, a kiállítás szerepét azonban nem lehet túlhangsúlyozni figyelembe véve az olasz vállalkozók masszív jelenlétét a lengyel gazdaságban, különös tekintettel a Fiat szerepére a helyi autópárhánban.

Ez a kiállítás már bejárta a világ számos országát. Látható volt Kinában, az Egyesült Államokban, Brazíliában, az Arab Emírátsokban, a közelmúltban pedig Németországban. Mindenütt nagy sikert aratott és arat a mai napig, úgy a nagyközönség, mint a motorizáció iránt szenvedélyesen érdeklődő rajongók között.

A két kiállítás zárásának alkalmából az Olasz Kultúrintézet két ad hoc esemény megrendezését tervezi. A Michelangelo kiállítás zárására a Krakkóban megrendezett „A humanizmus és a reneszánsz” című nemzetközi konferencia ideje alatt kerül sor, melyen a legtekintélyesebb európai tudósok vesznek részt. Előadást tart, többek között, Dr. Pina Ragionieri, a Buonarrotti Ház igazgatónöje.

A Shape Mission záróeseményén jelen lesz a kiállítás ötletgazdája, az elismert formatervező Giuliano Molineri, a legnagyobb olasz tervező irodák közül néhánynak elismert munkatársa. Erre az alkalomra Molineri egy, az autópárhán formatervezéséről szóló work-shop-pal készül együttműködve a krakkói Olasz Kultúrintézettel, a krakkói Képzőművészeti Akadémiával (tervező és formatervező kar) és a varsói Design Főiskolával.

Giovanni Sciola

From 29 June to 23 October, the Czartorzski Princes Museum in Krakow is the site of *Michelangelo*, an exhibition organized by the National Museum of Krakow in collaboration with the Italian Institute of Culture in Krakow, Buonarrotti House in Florence and ARTIME in Spoleto. Six original drawings by Michelangelo are on display, together with a documentary section detailing the influence of Michelangelo's work on Polish art. In parallel, the Italian Institute of Culture has organized at the Museum of City Engineering in Krakow an exhibition dedicated to Italian car design. *Shape Mission: car design in Turin and Piedmont* runs from 9 September through 31 October.

